

Carta a los Padres

Z 21680 E

Núm. 99

JUNIO / 83

LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS EN UN GYMNASIUM ALEMAN

Al Gymnasium de Herdecke tienen acceso niños españoles

En el Instituto de Bachillerato de Herdecke, situado entre Dortmund y Hagen, se estudia del 7. curso hasta, el 13. inclusive. Cuenta en la actualidad con 250 alumnos, de los cuales 65 son españoles hijos de emigrantes. Este año han hecho el 'Abitur' tres alumnos españoles, el curso próximo lo harán doce.

Esta experiencia comenzó el curso escolar 1973/74. La idea era, y sigue siendo, el facilitar el acceso a niños extranjeros a los Institutos de bachillerato (Gymnasien) integrándoles desde el principio en los cursos regulares del mismo, pero integrando en el plan de estudios oficial la lengua materna (lengua y cultura española en este caso) en lugar de una de las otras lenguas extranjeras optativas (francés o latín). Todas las demás asignaturas, incluido el inglés, son obligatorias. Por otra parte se ofrecen 'clases de refuerzo' (Förderunterricht), dos horas por semana en los cursos 7º y 8º, para las asignaturas de alemán e inglés, asignaturas en las que, por lo general, más dificultades tienen estos alumnos.

¿Quién puede estudiar en Herdecke?

Herdecke es un "Aufbaugymnasium", es decir: empieza con el 7. curso y acaba con el Abitur en el 13. Alumnos que han aprobado el 6. curso en la Hauptschule o en la Realschule pueden pasar, sin perder ningún curso, a la clase 7. del Gymnasium.

Un niño español que ha aprobado el 6. curso en la Hauptschule — aunque tenga una nota baja en alemán — puede ser admitido en el 7. curso del Gymnasium de Herdecke. Esta posibilidad de pasar del 6. curso de la Hauptschule al 7. del Gymnasium beneficia a los niños extranjeros.

Para el curso 1983/84 se han inscrito 24 nuevos alumnos, con lo que el número total de españoles aumentará a 86. Como en los últimos diez años, los 19 alumnos que se han inscrito en el 7º curso se integrarán en las clases regula-

res del Gymnasium. Igualmente los 5 nuevos que se han inscrito en la clase 11 después de haber conseguido en otro tipo de escuelas, Hauptschule (Curso 10 B) Realschule (10. Curso), la calificación exigida por los Institutos para inscribirse en los cursos superiores de los mismos.

Interés creciente en las familias españolas

Esto manifiesta el eco positivo que ha tenido y sigue teniendo este Instituto entre alumnos españoles y sus padres. En primer lugar, por la importancia que los padres españoles dan a la promoción escolar y cultural de sus hijos. A esto hay que añadir la posibilidad de tener integrada en el plan de estudios, como se ha dicho arriba, la asignatura de Lengua y Cultura Española. Esta posibilidad beneficia en doble sentido a estos alumnos:

— porque tienen un gran interés en conocer la lengua y cultura de sus padres, en definitiva suya propia; y las clases complementarias de lengua materna sólo satisfacen en parte, es decir hasta el 8º Curso de EGB, este derecho del niño a la formación de lengua y cultura maternas.

— porque la mayoría de los alumnos de este Gymnasium consiguen, por lo general, buenas calificaciones en esta asignatura, sirviendo de compensación en muchos casos para posibles deficiencias en otras asignaturas (alemán o inglés por ej.) sobre todo en la 'Oberstufe' (clases 11—13).

Los problemas escolares de los hijos de emigrantes en Alemania Federal son múltiples y las posibilidades de acceso a Institutos de bachillerato (Gymnasium), Escuelas Superiores o Universidades son, en comparación con sus compañeros alemanes, muy reducidas. Este 'modelo de Herdecke' se perfila, también a largo plazo (lo conseguido hasta ahora lo demuestra) como UNA, no única, alternativa viable que ofrece posibilidades a niños y jóvenes extran-

Maestro: La carrera prohibida a extranjeros en Alemania

Las trabas a extranjeros aumentan día a día en cantidad y en calidad. A palabras políticas de benevolencia en el trato a emigrantes españoles acompañan hechos contrarios a los intereses de todo extranjero en Alemania.

En teoría se nos promete lo que en la práctica se nos prohíbe. Sé que es difícil entender las promesas políticas, pero precisamente por eso soy más sensible para interpretar los hechos y sus consecuencias.

Decir una cosa y hacer conscientemente otra es el engaño total o quizá el arte supremo de la diplomacia política alemana ante los extranjeros.

Un hecho contrario a la integración

Alemania dice que quiere la integración de los extranjeros que vivimos legalmente aquí. Integración, que debe evitar la germanización total y a la vez debe robustecer la propia identidad. Dicha integración se impulsa y se potencia en la escuela y muy especialmente a través de la labor de los maestros. Maestros alemanes dan testimonio de las dificultades que encuentran para fomentar la integración de niños extranjeros. Sería lógico que escuelas con un número elevado de niños extranjeros contasen también con maestros de la nacionalidad de esos niños. El profesorado y los niños se verían enriquecidos.

Ahora que era posible que jóvenes extranjeros se decidiesen a estudiar la carrera de magisterio en Universidades alemanas, viene el jaque mate a esta carrera.

Ningún extranjero puede en Alemania sacar el título de maestro

Aquí se acaba la esperanza de que maestros alemanes y extranjeros colaboren eficazmente en la escuela para la integración adecuada de niños extranjeros.

Impedir a un extranjero que, viviendo legalmente en Alemania, se haga maestro aquí:

- lesiona el derecho a la libre elección de profesión

- es un freno consciente para que la escuela alemana no cumpla como debería su tarea de integrar.

Esta decisión de las autoridades alemanas perjudica directamente a los extranjeros que quisieran ser maestros. A la vez afecta negativamente a los mismos maestros alemanes y a todo niño en edad escolar.

José Arzoz

jeros (en nuestro caso españoles) para conseguir el bachillerato alemán, y con ello abrirles más puertas en esta sociedad.

Juan Marín, Profesor en Herdecke

REDUCCION de impuestos para el año que viene REAJUSTE de impuestos por el año anterior

Otros costes profesionales

(continuación)

b) Entre estos gastos destaca el mismo formulario los **"costes de perfeccionamiento"** para ahondar y mejorar los conocimientos de la profesión practicada. Por ejemplo los gastos de los trabajadores extranjeros para perfeccionarse en el **idioma alemán**, o para aprender un nuevo idioma útil para la profesión. Son costes profesionales los ocasionados al oficial para sacar el certificado de maestro.

No hay que confundir los costes de "perfeccionamiento" (Fortbildung) con los de "formación" profesional (Ausbildung). Mientras que los gastos para perfeccionarse y profundizar en la profesión ya aprendida y practicada son costes profesionales y se tienen en cuenta **sin limitación ninguna**, los gastos de formación para aprender un oficio son gastos especiales (Sonderausgaben), y se tienen en cuenta hasta un límite determinado. A veces es difícil determinar si se trata de una primera formación profesional o de su perfeccionamiento.

c) Pertenecen igualmente a los otros costes profesionales los **costes de viaje** (Reisekosten) causados por un **viaje o camino de servicio**. La diferencia entre camino y viaje de servicio radica en el número de kilómetros recorridos. Existe **camino de servicio (Dienstgang)** cuando el obrero por razones profesionales tiene que acudir **temporalmente** (Vorübergehend) a un lugar que se encuentra a **menos de 15 Km.** de su puesto regular de trabajo. Si la distancia es de 15 o más km se trata de un **viaje de servicio**. Hay que distinguir entre el viaje al **puesto regular de trabajo**, por el que se tienen en cuenta sólo los importes globales indicados en el nú. 97 de CALP y los **costes de viaje** por los que se tienen en cuenta los **gastos reales** por viaje y además, por alimentación y alojamiento y gastos adicionales ocasionados al trabajador, que éste debe probar, salvo en dos casos excepcionales en que se conceden importes globales según una tabla que por falta de espacio no podemos explicar aquí. En estos costes de viaje, en lugar de los gastos reales de casa al trabajo en vehículo particular, si al obrero le resulta más favorable, puede hacer valer

un importe global por **cada** kilómetro recorrido, que desde el 1. 12. 1982 es el siguiente: 0,42 DM en coche; 0,18 DM en moto; 0,11 DM en Moped/Mofa y 0,06 en bicicleta.

d) También entran en los „otros costes profesionales" los ocasionados por el **cambio de vivienda** por razones profesionales. Se tienen en cuenta estos gastos hasta el importe que se concede a los funcionarios, cuestión sobre la que informa detenidamente Finanzamt, lo mismo que sobre la tabla por los costes de viaje.

Gastos adicionales de alimentación

a). Cuando por razones profesionales el trabajador está **ausente de su vivienda más de 12 horas diarias** se concede el importe global de 3 DM por día para los gastos adicionales de alimentación, sin necesidad de probar el importe de los gastos. Tal puede ser el caso por realizar horas extraordinarias o bien debido a la distancia del puesto de trabajo o a las dificultades de los medios de transporte.

b). Para los obreros que **cambian constantemente** de puesto de trabajo (p.e. en montaje y obras de la construcción) se concede el importe global de 5 DM por día, si la ausencia de la vivienda por razones profesionales es **de más de 10 horas al día**.

En el formulario se deben hacer dos indicaciones distintas, sobre la jornada de trabajo y sobre el tiempo de ausencia de la vivienda. Hay que probar el número de días al año en que se produce la ausencia.

c). Para los **chóferes de profesión** que no tienen un puesto de trabajo regular se concede el importe global de 8 DM por cada día de trabajo por la ausencia de la vivienda de **más de 6 horas** y 12 DM si la ausencia es de **más de 12 horas** al día.

● En lugar de los importes globales se puede hacer valer el **importe real** superior de los costes adicionales de alimentación, aportando las pruebas de dichos gastos.

Si la empresa abona un suplemento por los gastos de alimentación, se debe restar de los importes globales o reales que tiene en cuenta Finanzamt.

CLUB JUNIOR DE REMSCHEID

"Somos un grupo de Remscheid de 12 a 15 años. Hace dos años y medio que lo fundamos. Somos 30 socios, de los cuales 8 forman la directiva. La directiva hace el programa para un curso con las siguientes actividades: discoteca, películas en video, rastreos, etc.

Aparte, hacemos excursiones, fines de semana, encuentros con otros grupos, visitamos el circo de los muchachos, algunos fuimos a Roma!!



Algunos chicos del Club, en Italia

Cada mes hacemos una reunión formativa en la que hablamos las dificultades o problemas que tenemos, o también las partes buenas que tenemos. En Junio tenemos planeado hacer un fin de semana en Altenberg. En nuestro grupo sólo hay españoles, extranjeros no hay. Los socios de ahora queremos seguir hasta que nos integremos en un grupo juvenil".

Paquito Alba, 13 años

CADA VEZ MAS ESPAÑOLES POSEEN LA „AUFENTHALTSBE-RECHTIGUNG"

Los emigrantes españoles son el grupo extranjero que en mayor porcentaje hace uso de las escasas ventajas que ofrece el "derecho de extranjeros" alemán. En 1980 poseían ya — según una encuesta representativa — el 53,1 % de los españoles el permiso de estancia indefinido. De los restantes grupos nacionales poseían este permiso el 27,8 % de los yugoslavos, el 17,2 % de los portugueses y el 16,6 % de los turcos.

También entre los españoles se daba el porcentaje más elevado (4,1 %) de personas en posesión de la legitimación de residencia (Aufenthaltsberechtigung), según datos de Setiembre de 1981. Entre los portugueses ostentaban el 3,3 % este permiso, el 3 % de los yugoslavos y solamente el 1,7 % de los turcos.

Estos datos representan un estímulo para que las organizaciones e instituciones españolas en la emigración — tanto de la base como de la Administración — prosigan e intensifiquen su labor informativa, pues son ya mayoría los emigrantes españoles que reúnen los requisitos necesarios para acceder tanto al permiso de estancia indefinido como a la legitimación de residencia. V.R.

EL MUNDO DE SUS HIJOS

EL „TASCHENGELD“

Don procopio recordaba con nostalgia sus tiempos de niño al escuchar la palabra "Taschengeld". Aunque la palabra fuera extraña y no perteneciera al lenguaje de su niñez la traducción con la palabra "la paga" lo remontaba en su imaginación a aquellos tiempos juveniles ya lejanos y al mismo tiempo presentes. Taschengeld: Dinero de bolsillo, traducía en su interior, reflejando un aire de disgusto en su rostro porque la "paga" es la paga y el "Taschengeld" es otra cosa aunque signifiquen algo similar.

¿Cuántas pesetas eran? ¿Y quién era el familiar encargado de tranquilizar la impaciencia del pequeño Procopio, los domingos después de comer, con la paga?

¿Y por qué variaba la cantidad que el pequeño recibía según el comportamiento en juicio de los mayores?

Con el comportamiento variaba no solamente la cantidad sino también el número de indicaciones recordando faltas de la semana.

Este comportamiento de los mayores producía en Procopio la sensación de inseguridad y dependencia, y soñaba con la situación en la que los mayores dan al pequeño la cantidad estipulada que le corresponde.

Además de la paga, había en el mundo infantil de Procopio otra entrada de beneficios: las propinas. Resulta que los mayores no solamente se enfadan sobre lo que hacen los pequeños, sino que también se alegran y manifiestan su alegría con una propina especial.

Había además, en aquel mundo, un dinero que Procopio no sabía calificarlo. El lo veía como dinero grande. Eran los billetes grandes que los familiares de la ciudad en sus visitas esporádicas por el pueblo dejaban en la mano pequeña de Procopio con la indicación de que aquel dinero no era para gastar sino para ahorrar. Esto desconcertaba a Procopio, porque él sabía que los pequeños necesitan

dinero pequeño. "Por qué no dan el dinero grande a los mayores y me dan a mí lo que se pueda gastar? — se preguntaba Procopio un tanto desilusionado" Con esta pregunta lejana despertó Don Procopio de sus recuerdos.

Si volviera a ser niño — decía Don Procopio en voz alta — desearía hacer un contrato serio con mis padres sobre la cantidad del Taschengeld. Es importante para la vida aprender a disponer libremente dentro de las limitaciones. Todos, mayores y pequeños, nos movemos en un terreno con limitaciones y fronteras, donde nuestros deseos sin límites conectan o chocan con la realidad. Una conversación abierta entre padres e hijos sobre deseos, posibilidades y límites ayuda a comprender y nos prepara a disponer, dentro de las posibilidades, para nuestros gustos y pequeños lujos, y nos capacita a compartir, es decir, a poder dar de lo nuestro.

A la hora de reflexionar sobre el sentido del Taschengeld considero recomendable que los padres recuerden sus propias experiencias de niño, teniendo de esta forma la posibilidad de alejarse de comportamientos que no quisieran repetir con sus propios hijos.

Josemaría

JUVENTUD Y FORMACIÓN ESCOLAR J. Jansen

¿Chicas en oficios de hombres?

Cada vez son más las chicas que reciben formación profesional en los tradicionales "oficios de hombres". En 1980 ya eran chicas más del 5 % de los aprendices en estos oficios (mecánica de automóvil, de precisión y de informática, ebanista, ajustadora, instaladora eléctrica...). Sin embargo el

80 % de las chicas que hacen formación profesional aprenden aún uno de los 20 "oficios típicos de mujeres"; entre ellos: vendedora, peluquera, auxiliar de médico y de dentista, ayudante de abogado y notario, etc.

Antiguamente muchas veces se decía: — Las chicas se casan y no necesitan aprender un oficio o seguir una carrera profesional.

Las chicas modernas, sin embargo, ya no piensan así. Pero con la dificultad de encontrar un puesto de aprendizaje crece el número de los que vuelven a decir:

— las chicas se casan y no necesitan tener una profesión.

Pero las mujeres modernas saben que el hecho de haber aprendido una profesión significa más independencia y más satisfacción que estar obligadamente atada a los deberes de la casa. Si una profesión tiene, pues, un mayor significado para la mujer de hoy, la decisión para emprender un aprendizaje es un paso muy importante para toda la vida y hay que tomarla muy en serio.

¿Y si una chica no encuentra ninguna profesión que le sirva como una base sólida para su vida?



Mujeres con casco

De los 446 tipos de aprendizaje reconocidos en Alemania, sólo 20 son profesiones típicas para chicas.

¿Por qué, entonces, no informarse sobre los demás oficios?

¿No habrá alguno de interés para chicas, aunque antiguamente era sólo para hombres?

Para los prejuicios que todavía existen hay buenos argumentos en contra; por ejemplo:

— „Muchos trabajos son demasiado pesados para chicas.“

Las máquinas modernas, sin embargo, ya han reemplazado la fuerza corporal de los hombres.

— „Muchos trabajos son muy sucios.“

Bueno: Pero el trabajo en el campo, con animales, antes no se consideraba demasiado sucio para la mujer.

— „Las chicas son muy tontas para cosas técnicas.“

Es cierto que a las niñas se les da todavía muñecas para jugar y a los niños herramientas. Pero eso no quiere decir que a las chicas les falta habilidad técnica por nacimiento y que a los chicos les es innato el sentido para la técnica. La experiencia ha demostrado que las chicas saben desenvolverse en el mundo de la técnica tanto como los chicos.

Por eso: ¡Chicas, informaros en una "Berufsinformationsstelle des Arbeit-samtes" para ver si hay alguna posibilidad interesante en la cual no habéis pensado todavía!

¡ A n i m o !

INFORMACIONES, NOTICIAS, COMENTARIOS

UJEFA — DIA DE LA JUVENTUD

“EN NUESTRAS MANOS ESTA EL CREAR UNA NUEVA IDENTIDAD”

Bajo este dinámico lema ha celebrado la Federación Juvenil UJEFA el “Día de la Juventud”.

Seiscientos jóvenes pertenecientes a 22 Grupos Juveniles de toda Alemania se reunieron en Frankfurt el día 22 de Mayo.

OBJETIVOS DEL DIA DE LA JUVENTUD

Intensificar el conocimiento, la solidaridad y la amistad entre los jóvenes. Poner en común el trabajo que los Grupos han realizado durante el curso. El día vivido en Frankfurt ha sido una plataforma real para que Grupos Juveniles, geográficamente lejanos, se hayan reunido y acercado mutuamente.

A través de teatro, pantomima y montaje audio-visual fueron presentados los siguientes temas: Manipulación en las Instituciones Sociales, la paz, la situación de los Jóvenes Turcos en Alemania, la televisión y sus ofertas y la identidad de la Segunda Generación. En un ambiente de alegría y vitalidad encajó muy bien el intercambio de éxitos, de fracasos, de problemas y de posibilidades que existen en la vida del Joven Español Emigrante.

Con optimismo realista los Jóvenes de UJEFA no renuncian a ser creadores de su propia IDENTIDAD.

Braulio Iglesias

POR LA PAZ

* Marcha pacifista en Hannover

Once de Junio, inolvidable, serás siempre recordable, corazones y manos unidas, voluntades definidas.

Creyentes y otros, como hermanos, nuevos caminos buscamos cogidos todos de las manos por la Paz, juntos marchamos.

¡¡¡No lo vuelva más a ser!!!
La Iglesia del opio de ayer caduco, impropio, desfasado, rómpase aquel viejo pasado.

Bombas que todo lo arrasan la Paz y el mundo amenazan; destrucción, muerte, miseria, la amenaza es cosa seria.

Miles de jóvenes presentes, bastantes mayores ausentes, con los cuerpos muy cansados, todos muy ilusionados.

Unámonos unos y otros, defendámonos nosotros, a esa tan loca carrera pongamos una barrera.

Benigno Sánchez
Hannover, Junio '83

“SIN EXTRANJEROS ESTO SE HUNDE — (PERO LOS PARADOS NOS SOBRAN)”

* El grito de un Empresario alemán

“Sin nuestros colaboradores extranjeros, especialmente los turcos, no estaríamos en condiciones de poder mantener nuestra posición en la República Federal. Es manifiesto que no podemos encontrar obreros alemanes para el trabajo en 3 turnos, y por tanto tampoco para el turno alternante de noche, a pesar de las elevadas cifras de parados. Una rama tan necesitada de fuerte capitalización como la industria textil estaría condenada a la quiebra sin un abastecimiento suficiente con extranjeros que tienen ganas de trabajar. Estoy convencido de que esto mismo les sucede a las empresas de nuestra rama así como a otras muchas ramas”.

De esta forma se expresa Horst-D. Rösner, gerente del grupo textil Lauffenmühle, en carta dirigida en Enero de este año a un diputado del Parlamento alemán. Al gerente alemán le preocupan las proyectadas medidas de fomento del retorno no por lo que ellas tengan de inhumano, sino por los perjuicios que puedan reportar para las empresas y por eso aboga en la citada carta por que se fomenta el retorno sólo de aquellos extranjeros que estén en paro, pues “todo lo demás conduciría en mi opinión al colapso de amplios sectores de nuestra economía”.

El lema empresarial parece claro: al trabajador extranjero se le usa mientras pueda rendir; después, se le echa. V. R.

XI ASAMBLEA NACIONAL DE LAS MISIONES CATOLICAS ESPANOLAS EN LA REPUBLICA FEDERAL ALEMANA

Una característica relevante de la XI Asamblea nacional ha sido la participación mayoritaria de seglares como representantes de las misiones católicas españolas en Alemania.

59 seglares, 10 religiosas y 31 sacerdotes hemos estado reunidos en Berlín del 20 al 23 de mayo de 1983 para reflexionar en profundidad sobre el tema de la „Comunidad cristiana en la emigración”.



Un Delegado se dirige a la Asamblea

La dinámica de la Asamblea ha consistido en:

1. Revisar en un trabajo de carácter sociológico la realidad de nuestras comunidades cristianas en la emigración.

2. Profundizar nuestra reflexión de tipo teológico y — con aportaciones de un experto — en torno a estos tres puntos:

a. Identidad de la comunidad cristiana en el Nuevo Testamento.

b. Identidad de la comunidad cristiana hoy en la emigración.

c. Papel específico del sacerdote dentro de la comunidad cristiana.

3. Elaborar las directrices y pautas de trabajo para el futuro que se reflejan en las siguientes resoluciones:

— fomentar una mayor participación de los seglares en la vida y actividades de las misiones

— formación de líderes cristianos, para cubrir la escasez de sacerdotes

— prestar atención especial a los emigrantes afectados por el paro e

— intensificar las relaciones con las comunidades alemanas.

El primer día la Asamblea tomó postura ante los problemas más urgentes de los emigrantes y de sus familias, y denunció el riesgo de frustración que corremos todos los extranjeros a causa de la inseguridad, del paro, del miedo y de la imposibilidad de planificar y decidir libremente nuestro futuro.

Asimismo la Asamblea pidió angustiosamente al Gobierno de la República federal la derogación de las leyes restrictivas de reagrupación familiar por considerarlas injustas e inhumanas.

Conscientes de nuestra madurez y responsabilidad cívica y política y como medio eficaz para avanzar en la convivencia armónica y positiva entre alemanes y extranjeros, exigimos se conceda a todos los extranjeros que ostenten 10 años de residencia legal en Alemania el voto a escala comunal.

Seglares, religiosas y sacerdotes hemos dirigido y realizado esta undécima Asamblea de las Misiones en total corresponsabilidad. Constatamos como un signo de los tiempos actuales el gran interés y la aguda sensibilidad para temas religiosos entre los emigrantes españoles. La presencia del cardenal de Berlín, Mons. Meisner, en la Apertura de la Asamblea y la compañía del obispo auxiliar de Oviedo, J. Sánchez, así como del Dr. Amann, en representación de la Conferencia Episcopal Alemana, han acentuado el talante eclesial y comunitario de nuestra undécima Asamblea General de las Misiones.